Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławcie JAHWE, Jego aniołowie,\* Potężni siłą, wykonujący Jego Słowo,\*\* Aby słuchano głosu Jego Słowa!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławcie JAHWE, Jego aniołowie, Potężni siłą, oddani Jego Słowu, By dawać posłuch każdej Jego radzie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławcie JAHWE, jego aniołowie, potężni siłą, którzy wypełniacie jego rozkazy, będąc posłuszni głosowi jego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławcież Panu Aniołowie jego mocni w sile, którzy czynicie rozkazania jego, posłusznymi będąc głosowi słowa jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławcie JAHWE, wszyscy anjołowie jego możni w sile, którzy czynicie słowo jego na usłyszenie głosu mów jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławcie Pana, wszyscy Jego aniołowie, pełni mocy bohaterowie, wykonujący Jego rozkazy, posłuszni na dźwięk Jego słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławcie Panu, aniołowie jego, Potężni siłą, wykonujący słowo jego, Aby słuchano głosu słowa jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławcie JAHWE, Jego aniołowie, potężni siłą, spełniający Jego rozkazy, posłuszni Jego słowom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwielbiajcie JAHWE, wszyscy Jego aniołowie, mocarze pełniący Jego nakazy, posłuszni Jego słowom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławcie Jahwe, aniołowie Jego, potężni mocą, którzy Jego pełnicie rozkazy, posłuszni na dźwięk Jego słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він поставив темряву, і настала ніч, в ній перейдуть всі лісові звірі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uwielbiajcie BOGA Jego wysłańcy, mocarze siły, wykonawcy Jego rozkazu, gotowi słuchać głosu Jego Słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławcie JAHWE, aniołowie jego, potężni w mocy, wykonujący jego słowo – przez słuchanie głosu jego słowa. |

1. 1) <x>230 148:2</x>; <x>290 6:1-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jego Słowo : Jego słowa 4QPs b. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jego Słowa G Mss : Jego słów 4QPs b G. [↑](#footnote-ref-4)